

Français

Matériel inclus :

- | | |
|--------------------|-------------------|
| 1. 1x MDF107-IK | Porte-outil |
| 2. 2x D912 M5x25 | Vis M5x25 |
| 3. 1x D912 M5x45 | Vis M5x45 |
| 4. 3x MSWZ-6 | Bouchon |
| 5. 3x DE-NZ-01-00 | Buse droite |
| 6. 3x DE-IC-01-02 | Adaptateur M6 |
| 7. 4x UN-SG-02-02 | Joint alu M8 |
| 8. 2x MI-CC-01-01 | Raccord rapide M8 |
| 9. 2x MI-CA-01-11 | Raccord 1/4" |
| 10. 2x MI-DT-90-05 | Tube 500 mm |

Remarque :

Toutes les vis de fixation doivent être serrées selon les couples indiqués dans le tableau ci-dessous.

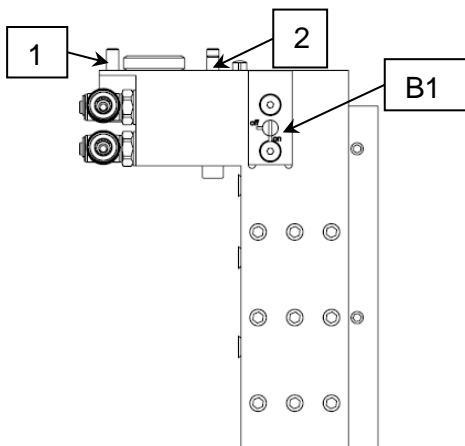
Qualité standard : 8.8

Couples de serrage recommandés pour vis et écrous				
Diamètre	Couple de serrage en [Nm]			
	Classe 5.8	Classe 8.8	Classe 10.9	Classe 12.9
M2	0.22	0.35	0.49	0.58
M3	0.77	1.2	1.7	2.1
M4	1.8	2.9	4	4.9
M5	3.6	5.7	8.1	9.7
M6	6.1	9.8	14	17
M8	15	24	33	40

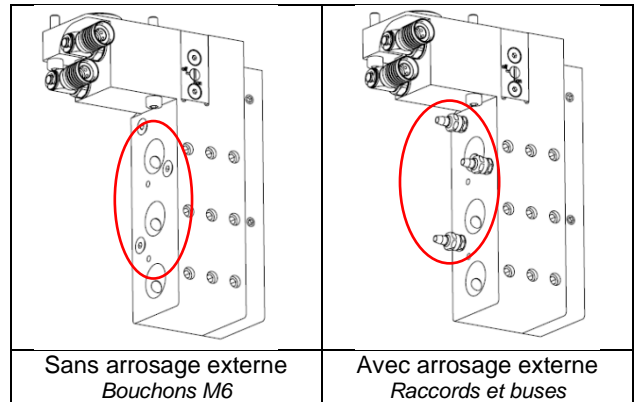
Fixation du porte-outil sur la machine

Citizen M32 type VII-VIII Back Tools U152B

=> Pos. T34-T37 avec 2 vis M6x35 [3] et 2 M6x55 [4].



Utilisation

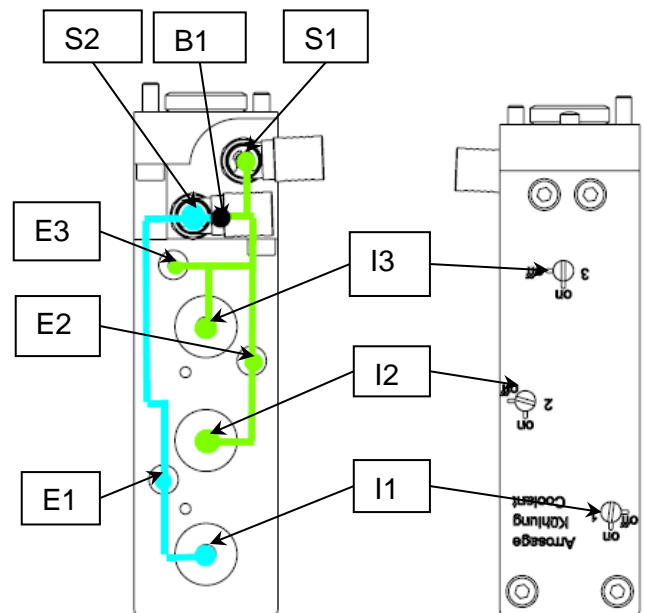


Système alimenté par deux tuyaux à haute pression de 500 mm avec raccord G1/4:

- S1 alimente les arrosages internes [I] et externes [E] 1 et 2.
- S2 alimente l'arrosage interne et externe 3.
- Les arrosages internes peuvent être coupés à l'aide des vannes manuelles à l'arrière du porte-outil.
- Si un seul des deux raccords S1 ou S2 est alimenté, les deux circuits peuvent être pontés avec la vanne [B1].



Pression max. pour l'arrosage interne : 200 bar
Pression max. pour l'arrosage externe : 100 bar



English

Included material:

- | | |
|--------------------|-------------------|
| 1. 1x MDF107-IK | Toolholder |
| 2. 2x D912 M5x25 | Screw M5x25 |
| 3. 1x D912 M5x45 | Screw M5x45 |
| 4. 3x MSWZ-6 | Plug |
| 5. 3x DE-NZ-01-00 | Straight nozzle |
| 6. 3x DE-IC-01-02 | Adaptor M6 |
| 7. 4x UN-SG-02-02 | Alu seal M8 |
| 8. 2x MI-CC-01-01 | Quick coupling M8 |
| 9. 2x MI-CA-01-11 | Coupling 1/4" |
| 10. 2x MI-DT-90-05 | Pipe 500 mm |

Note:

All fixing screws shall be tightened to the torques specified in the table below.

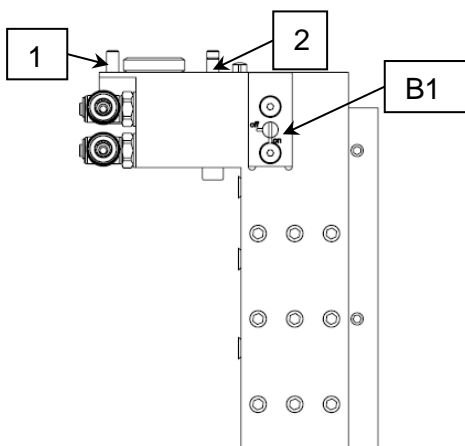
Standard quality: **8.8**

Recommended torque for screws and bolts				
Diameter	Tightening torque [Nm]			
	Class 5.8	Class 8.8	Class 10.9	Class 12.9
M2	0.22	0.35	0.49	0.58
M3	0.77	1.2	1.7	2.1
M4	1.8	2.9	4	4.9
M5	3.6	5.7	8.1	9.7
M6	6.1	9.8	14	17
M8	15	24	33	40

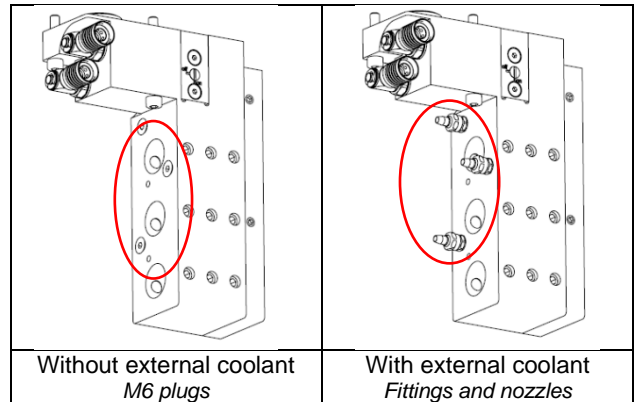
Fixing the tool holder on the machine

Citizen M32 type VII-VIII Back Tools U152B

=> Pos. T34-T37 with 2 vis M6x35 [3] and 2 M6x55 [4].



Use

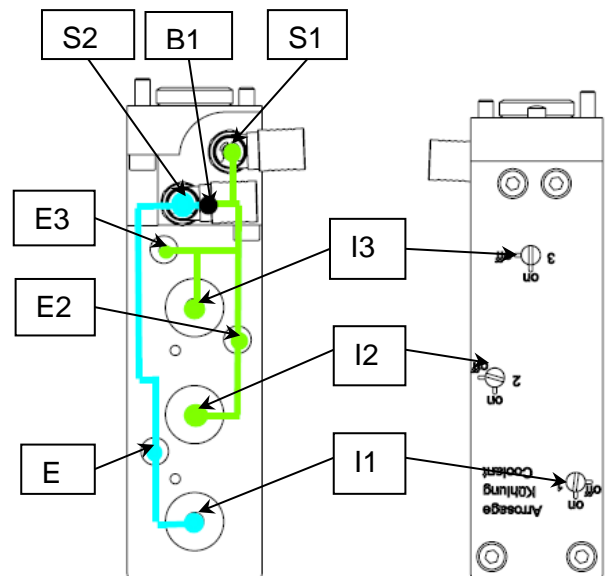


System supplied by two 500 mm high-pressure hoses with G1/4 coupling:

- S1 supplies internal [I] and external [E] coolant systems 1 and 2.
- S2 supplies internal and external coolant 3.
- The internal coolant lines can be shut off using the manual valves on the rear of the tool holder.
- If only one of the two connections S1 or S2 is supplied, the two circuits can be bridged using valve [B1].



Max. pressure for internal coolant : 200 bar
Max. pressure for external coolant : 100 bar



MDF107-IK

Deutsch

Enthaltenes Material:

11. 1x MDF107-IK	Werkzeughalter
12. 2x D912 M5x25	Schraube M5x25
13. 1x D912 M5x45	Schraube M5x45
14. 3x MSWZ-6	Kappen
15. 3x DE-NZ-01-00	Gerade Düse
16. 3x DE-IC-01-02	Anschluss M6
17. 4x UN-SG-02-02	Alu-Dichtung M8
18. 2x MI-CC-01-01	Schnellkupplung M8
19. 2x MI-CA-01-11	Kupplung 1/4"
20. 2x MI-DT-90-05	Rohr 500 mm

Bemerkung:

Alle Befestigungsschrauben müssen mit den in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmomenten angezogen werden.

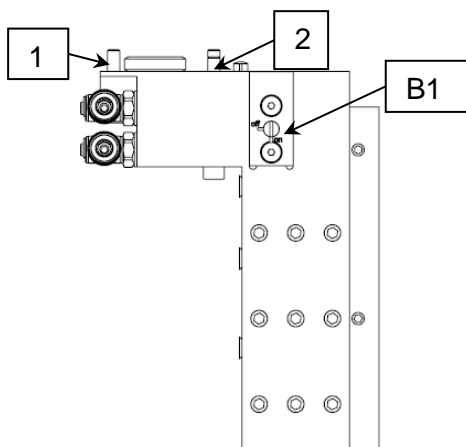
Standardqualität: **8.8**

Recommended torque for screws and bolts				
Diameter	Tightening torque [Nm]			
	Class 5.8	Class 8.8	Class 10.9	Class 12.9
M2	0.22	0.35	0.49	0.58
M3	0.77	1.2	1.7	2.1
M4	1.8	2.9	4	4.9
M5	3.6	5.7	8.1	9.7
M6	6.1	9.8	14	17
M8	15	24	33	40

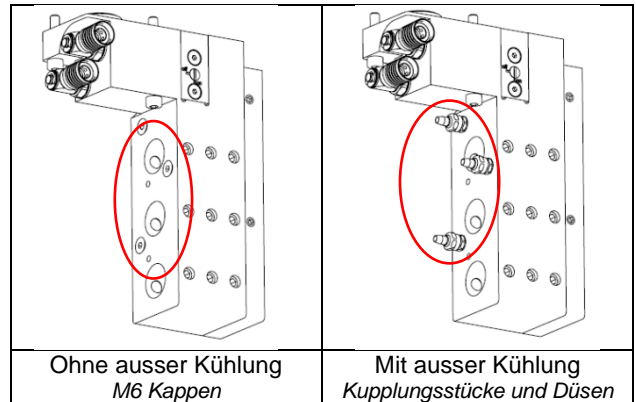
Befestigen des Werkzeughalters:

Citizen M32 type VII-VIII Back Tools U152B

=> Pos. T34-T37 mit 2 vis M6x35 [3] und 2 M6x55 [4].



Use



Das System wird über zwei 500 mm Hochdruckschläuche mit G1/4 Anschluss gespeist:

- S1 versorgt die inneren [I] und äußeren [E] Kühlmittelsysteme 1 und 2.
- S2 versorgt das innere und äußere Kühlmittel 3.
- Die inneren Kühlmittleitungen können mit den Handventilen auf der Rückseite der Messerwelle abgesperrt werden.
- Wenn nur einer der beiden Anschlüsse S1 oder S2 versorgt wird, können die beiden Kreisläufe mit dem Ventil [B1] überbrückt werden.



Max. Druck für innere Kühlmittel : 200 bar
Max. Druck für externes Kühlmittel : 100 bar

